Granada, Spain
Catalogo de los manuscritos arabes que se conservan en la Universidad de Granada

CATÁLOGO

DE LOS

MANUSCRITOS ÁRABES

QUE SE CONSERVAN

EN LA

UNIVERSIDAD DE GRANADA,

POR EL

Dr. D. Antonio Almagro y Cárdenas,

Profesor de Idiomas Orientales en dicha Universidad,
Catedrático numerario que ha sido de Lengua hebrea en la de Salamanca
y después de Árabe en la de Sevilla.

EXTRACTO DE LAS MEMORIAS DEL XI
CONGRESO INTERNACIONAL DE ORIENTALISTAS CELEBRADO EN PARÍS EN
SEPTIEMBRE DE 1897.—3.ª SECCIÓN: LENGUAS
Y ARQUEOLOGÍA MUSULMANAS.
PÁGS. 45 Y SIGUIENTES.

GRANADA

Tip. lit. de la Vda. é Hijos de Paulino V. Sabater,
calle de Mesones, núm. 52.
1899.

CATÁLOGO

DE LOS

MANUSCRITOS ÁRABES

QUE SE CONSERVAN

EN LA

UNIVERSIDAD DE GRANADA.

POR EL

Dr. D. Antonio Almagro y Cárdenas,

Profesor de Idiomas Orientales en dicha Universidad,
Catedrático numerario que ha sido de Lengua hebrea en la de Salamanca
y después de Árabe en la de Sevilla.

EXTRACTO DE LAS MEMORIAS DEL XI
CONGRESO INTERNACIONAL DE ORIENTALISTAS CELEBRADO EN PARÍS EN
SEPTIEMBRE DE 1897.—3.ª SECCIÓN: LENGUAS
Y ARQUEOLOGÍA MUSULMANAS.
PÁGS. 45 Y SIGUIENTES.

GRANADA

Tip. lit. de la Vda. é Hijos de Paulino V. Sabatel.
calle de Mesones, núm. 52.
1899.

ANTECEDENTES.

Circular del Ministerio de Fomento sobre la XI reunión de Orientalistas.

Ilmo. Sr.: Por conducto del Ministerio de Estado, el Embajador de Francia en esta corte se ha servido dar á conocer á este departamento lo siguiente:

«El Congreso Internacional de Orientalistas que tuvo lugar en Ginebra del 3 al 12 de Septiembre de 1894 decidió que el próximo Congreso se verificaría en París durante el año 1897. Encargado de la organización de este Congreso el Comité permanente de la Sección francesa, ha remitido el programa de sus trabajos á los eruditos que hacen de las lenguas y de la historia de los pueblos del Oriente el objeto de sus estudios, y ha fijado la duración del Congreso desde el 5 al 12 de Septiembre próximo. Ha recibido ya numerosas adhesiones. Además se han formado Comités en diversos Estados extranjeros en vista de la participación á esta reunión científica.

Al comunicarme lo que precede el señor Ministro de Instrucción pública, recuerda que, además de las adhesiones particulares, los Gobiernos, las Universidades, así como las Sociedades de sabios del Oriente y del Egipto Oriente, hasta ahora han enviado siempre delegados á los Congresos de Orientalistas que han tenido lugar en diferentes capitales de Europa.

Desea en consecuencia, á petición del Comité de organización de este Congreso y de su Presidente el señor Schefer. miembro del Instituto, Administrador de la Escuela de lenguas orientales vivas de París, hacer saber la fecha de la apertura en París de la 11.ª sección del Congreso de Orientalistas á los

Gobiernos que se interesan en la lingüística, la arqueología y la etnografía del Oriente, el Egipto y Africa, y la importancia que concedería el Comité de organización al designarse ellos mismos ó hacer designar por las Corporaciones científicas delegados encargados de tomar parte.

Para responder á este deseo, tengo el honor de anunciar al Gobierno de S. M. la Reina Regente la reunión en París del 5 al 12 de Septiembre de 1897 del Congreso de Orientalistas, y de hacerle saber que el señor Ministro de Instrucción Pública y de Bellas Artes estimaría muchísimo que se mostrase dispuesto á adoptar disposiciones á fin de asegurar el nombramiento de uno ó varios Delegados al Congreso de que se trata.»

Lo que de Real orden se publica en la *Gaceta de Madrid* á fin de que la noticia llegue á conocimiento de las Corporaciones científicas y literias y Centros docentes de España, que son los llamados á designar sus representantes en el referido Congreso de Orientalistas. Dios guarde á V. S. muchos años. Madrid 26 de Febrero de 1897.—*Linares Rivas.*—Sr. Director general de Instrucción Pública.

Adhesión de la Universidad de Granada.

Decreto del Rectorado.—En atención á que por razones económicas no puede enviar esta Universidad un Delegado que la represente en el Congreso de Orientalistas, particípese al Presidente del mismo su adhesión y que, aceptando el ofrecimiento del doctor Almagro Cárdenas, se remitirá nota de los Códices Árabes que posee este Establecimiento, coleccionados por dicho señor Almagro. Granada 5 de Agosto de 1897.—El Vice-Rector, Dr. Rada.

Informe del Cuerpo Facultativo de Archivos, Bibliotecas y Museos acerca del presente trabajo.

Hay un sello que dice «Ministerio de Fomento».—Dirección general de Instrucción Pública.—Negociado de Archivos, Bibliotecas y Museos.

Al Jefe superior del Cuerpo facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Anticuarios digo con esta fecha lo siguiente:

«Excmo Sr. La Junta facultativa de Archivos, Bibliotecas y Museos, ha emitido el siguiente informe, en el expediente relativo á la publicación del catálogo de los Códices arábigos existentes en la Biblioteca de Granada».

«Esta Junta en su sesión de ayer, ha examinado el catálogo de los Códices arábigos existentes en la Biblioteca Universitaria de Granada hecho por el catedrático de la Universidad de Sevilla D. Antonio Almagro y Cárdenas, y las señas del *Poema de Agricultura* de Ibn Loyón y de la Enciclopedia Científica recopilada por Mohamed Xaàbán, para cuya publicacón pide que se le autorice el referido Sr. Almagro.

El catálogo, que consta de 11 números, es una colección de otras tantas notas bibliográficas detalladas, en que se consigna el asunto é importancia de cada Códice, el numero de páginas de que consta, su autor, en donde aparece el año en que se escribió, el título de la obra en caracteres arábigos y su versión castellana, y cuantos datos puedan servir para que se forme cabal concepto de ella.

Esta Junta no halla inconveniente en que se publique el referido catálogo; pero entiende á la vez que habiéndose hecho por encargo del Jefe de la Biblioteca de Granada, la publicación debe ser ser oficial, como una sección de los índices de aquel establecimiento.

Respecto á la autorización que pide el Sr. Almagro para pu-

blicar dos de los Códices, *El Libro de Agricultura* de Loyón (Ibn) Abu Otsmán Ben Abi Chaafar y *La Enciclopedia Científica* por Mohamed Xaâbán, la Junta entiende que debe concedérsela, por tratarse de un trabajo utilísimo á la bibliografía arábigo-hispana.

«Y habiéndose conformado esta Dirección general con el preinserto dictámen, se ha servido disponer lo que en el mismo se propone.

Lo que traslado á V. para su conocimiento y demás efectos. Dios guarde á V. muchos años.—Madrid 15 de Enero de 1898. —El Director general, V Santamaría.—S. D. Antonio Almagro y Cárdenas.

CATÁLOGO

DE LOS MANUSCRITOS ÁRABES

QUE SE CONSERVAN

EN LA

UNIVERSIDAD DE GRANADA.

Cual vestigio aunque insignificante de la cultura y de las ciencias muslímico-granadinas, todavía quedan en la Universidad de Granada algunos manuscritos arábigos, parte de ellos en la Biblioteca Universitaria y otros en la de la Facultad de Filosofía y Letras, adquiridos unos y procedentes los de mayor importancia del Colegio de la Compañía de Jesús, que ocupó en otro tiempo el mismo edificio donde la Universidad se halla instalada actualmente.

La formación del presente catálago responde á la iniciativa del actual Jefe de la Biblioteca, defiriendo á cuyas indicaciones se ha redactado esta reseña, primera que, con la debida extensión y necesarios pormenores, se hace de dichos manuscritos.

De la lectura de estas notas podrá formarse una idea acerca del valor de tales libros, si no muy numerosos, al menos de verdadera importancia, y todos ellos de valor suficiente para dar á conocer en su conjunto el estado de las ciencias y de las bellas letras entre los árabes, por versar sobre muy diversas materias como son la Gramática, la Literatura, el Derecho, la Medicina, y otras varias artes y conocimientos tan amenos como provechosos.

De desear es que esta breve reseña sea suficiente para informar sobre el contenido de dichas obras á los estudiosos que quieran ejercitarse haciendo alguna traducción de las mismas, ya también para llamar la

atención del Gobierno por si estima conveniente disponer la publicación de alguna de ellas y ampliar este escaso tesoro literario con nuevas adquisiciones.

Porque es lo cierto, que á pesar de las importantes colecciones de libros arábigos que contienen las bibliotecas de nuestro país, y especialmente la de S. Lorenzo, la Nacional y el Archivo Histórico, aun faltan ejemplares de valiosas obras debidas á la pluma de los moros españoles quienes las llevaron al ser expulsados de España, y hoy se encuentran en las bibliotecas públicas y privadas de varias ciudades berberiscas, principalmente en Fez, Tetuán, Argel y Túnez.

De gran utilidad para la ciencia sería el proseguir las excursiones literarias que ha comenzado con frutos nada despreciables el Dr. D. Francisco Codera con su expedición á Túnez de que da cuenta detallada en su precioso libro *Misión Histórica,* y continuando por esta senda, llegaríase á juntar rica colección de libros que antes que en ninguna otra debían conservarse en la Biblioteca de Granada, ciudad que por sus tradiciones, por sus monumentos y su historia, es la llamada á conservar el recuerdo de la civilización arábigo-hispana, en sus manifestaciones literarias de mayor mérito.

Aun hoy día quedan en la ciudad algunos libros árabes á más de los que contiene este Catálogo, de todos los que habrá de publicarse una descripción lo más completa posible, si á esta obra el Gobierno no deja de mostrarse propicio; más por hoy sólo á los códices árabes de la Universidad se circunscribe este trabajo, dividido en dos partes, de las que corresponde la primera á los códices de la Biblioteca Universitaria y la segunda á los de la colección particular de la Facultad de Filosofía y Letras, en cuya enumeración se guardará el mismo orden que se ha seguido al estudiarlos.

I.

Códices árabes de la Biblioteca de la Universidad.

N.° I.

GRAMÁTICA ARÁBICA.

En folio: papel.

Comienza: «Alphabetù اَلْحُرُوفُ اَلْهِجَاءِيَّةُ».

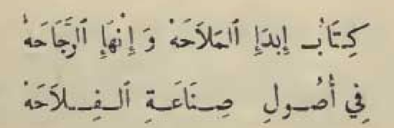
Concluye: «Finis arábicæ gramáticæ».

253 folios: escrito el texto en latín y los ejemplos en árabe xarquí: encuadernación en holandesa.

Esta obra no tiene nombre de autor ni fecha, aunque parece coetánea ó poco posterior á los descubrimientos del Sacro Monte, pues al folio 2.° vuelto, trae un alfabeto de forma especial con la siguiente advertencia: *Istud Alphabetum est repertum in lâminis montis sancti in Granata;* en cuyo caracter de letra también pone el Padre Nuestro y la Salutación Angélica. al folio 9 vuelto.

N.° II.

LEÓN (IBN) ABU OTSMÁN BEN ABI CHAÄFAR.



كِتَابُ إِبْدَاِ ٱلْمَلَاحَةِ وَإِنْهَا ٱلرَّجَاحَةِ
فِي أُصُولِ صِنَاعَةِ ٱلْفِلَاحَةِ

Libro del principio de la belleza y del extremo de la fertilidad, acerca de las nociones fundamentales del arte de la Agricultura.

2

En 4.°: papel avitelado.

Comienza: قال سيدنا الشيخ

Concluye: وسلم تسليما

50 folios: paginación en la margen inferior, con números árabes é indios: magrebí: notas marginales: encuadernación moderna en pasta.

Es un tratado de Agricultura en verso. del mencionado autor que nació en Almería en la primera mitad del siglo XIV, como consta de Ibn Aljatib que le cuenta en el número de sus profesores.—Esta obra es de gran importancía, no sólo por el asunto sobre que versa, si no también por la escasez que se nota de tratados sobre la misma materia en la literatura arábigo-hispana.—Sus notas marginales son numerosas y de interés histórico, bibliográfico y filológico.—Se halla este códice bastante mutilado, faltándole, según parece, hasta treinta folios, pues hoy sólo existen 50, y en la portada dice que constaba de 80. —Escribióse en Almería, año 749 de la Hégira, 1348 de J. C. La obra va precedida de una nota bibliográfica del Doctor Don Francisco J. Simonet.

N.° III.

VOCABULARIO ÁRABE.

En 4.°: papel.

Comienza: « أبتالو conforme».

Concluye: « ياوياتي heu heu Az. IV».

268 folios, faltándole 12, pues, según nota de las cubiertas, constaba de 280: árabe, latín y á veces árabe castellano: xarqui el árabe: encuadernación en pergamino.

Este ensayo de Diccionario arábigo-latino, se debe probablemente al insigne jesuita P. Tomás de León, de nacimiento irlandés, criado en España, doctísimo en lenguas griega, hebrea y árabe, y catedrático largo tiempo en el Colegio de San Pablo de Granada, que vivía en 1653.—Según nota puesta en la cubierta, tuvo este manuscrito 280 páginas, y hoy sólo

consta de 268, faltándole por lo tanto 12 del comienzo, no pudiendo conjeturarse cuantas faltan del final, pues por lo visto nunca llegó á concluirse este ensayo de Diccionario.

N.º IV.

AZZOBAIDÍ (ABU BEKR MOHAMED BEN HASSAN).

سِفْر فِيه كِتَاب اَلواضح

Volumen en que se contiene el libro del expositor (gramatical).
En 8.º: papel.

Comienza: بَابُ أقسَامِ اَلكَلامِ

Concluye: لَا تَجُوزُ فِيهِمَا وَ لِأَنَّ

Le faltan algunas de las páginas finales.

250 folios: carácter magrebí con mociones rojas: en el folio 1.º lleva el título de la obra y el nombre del autor: algunas anotaciones marginales: encuadernación morisca en badana.

Es una exposición ó tratado extenso de Gramática, por el famoso Azzobaidí, de quien se conservan varias obras del mismo género, y entre otras la titulada *Epitome del libro del Ain,* compendio del Diccionario por Alfarahidí, de que hay ejemplares en la Biblioteca Nacional y en la del Escorial.

Azzobaidí fué sevillano, vecino de Córdoba, gramático y lexicólogo, y murió en su ciudad natal á principios de la Chumada 2.ª del año 379 de la Hégira (Sep. de 989).—Pueden tomarse datos biográficos sobre este autor de la obra اخبار رجال الاندلس «Historia de los varones del Andalus», de que hay una copia, juntamente con un ejemplar del mencionado Epítome, en la Biblioteca Nacional.

N.º V.

ENCICLOPEDIA CIENTÍFICA.

Este códice es una compilación formada el año 1057 de la Égira (1) por Mohamed Xaâban, según una anotación que se lee

(1) 1646 de J. C.

al folio 1.° vuelto.—El volumen es de gran importancia para comprender el estado de las ciencias entre los árabes, pues consta de tratados referentes á los conocimientos científicos de aplicación más inmediata, como son la Medicina, la Astronomía y la Farmacia.—Comienza del modo siguiente:

Folio 1.°: en blanco.

Folio 1.° vuelto: hay una anotación que traducida al castellano es como sigue:

«Fué terminado de hacer (compaginar ó arreglar el volumen) por mí, Mohamed Xaâban, á veinte y seis noches de Xaâban, ó sea el veinticinco de Septiembre, á cinco horas de noche, año mil cincuenta y siete (1057) en Salé. Y el mencionado es hijo del Hach Ibrahim, arraez y de estirpe cananea, siendo su nombre completo: Mohamed Xaâban, hijo del Hach Ibrahim, hijo del Hach Mohamed, hijo de Abd-Allah el cananeo: Dios se compadezca de ellos y de todos los musulmanes, amén».

Folio 2.°: Hay una portada cuya traducción es la siguiente:

«Libro titulado La Misericordia, que trata de ‖ Medicina y Filosofía, para ilustrarse ‖ con él en toda enseñanza acerca de ‖ los remedios más eficaces: y Dios nos basta. ‖ Ciertamente él es el mejor curador y el mejor dueño ‖ y el mejor ayudador. ‖ Sea Dios propicio ‖ con nuestro señor Mahoma ‖ sello de los profetas ‖ é imán de los enviados ‖ y la alabanza á Dios ‖ Señor ‖ de los mundos».

«Compendio fácil, sobre el noble arte de la Medicina».

«Manual que contiene vasta erudición» (1).

Al folio 2.° vuelto principian los tratados de la colección por el siguiente orden:

1.° Ahmed Ibn Abd-esselam Elhassani Enneyar Essafli ed-dar El tuneci el-blad».

مُختَصر فِي الطِّب

Compendio de Medicina.

(1) El tratado de Medicina á que se refiere esta portada, ó sea «El libro titulado La Misericordia que trata de Medicina y Filosofía» *(Kitab er-rahmat fi-tib wa-lhakmat)* cuyo autor es Azzanubari, comienza en el folio 15 vuelto del códice.

En 4.°: papel: 18 y 19 líneas página.

Comienza: أَلْحَمْدُ لله مُعلى مَنار العُلوم

Concluye: وحَسْبُنَا ٱللهُ ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النَّصِير

14 folios: carácter magrebí con las titulares en carmín.

Se compone este compendio de una relación ó índice de ochenta enfermedades con sus medicamentos apropiados.—Después de la advocación á Allah, expresa que tal resumen de medicina se hizo por orden del emir de los creyentes Aben Farás Abd-el-Aziz: de donde se deduce que la obra pertenece al siglo VII de la Hégira, durante el que floreció en Marruecos la disnatía de los Hafsitas (1).

2.° AZZANUBARI (CHEMALEDDIN MOHAMED ALMAHDI BEN IBRAHIM ALHINDI).

كِتَاب الرَّحْمَة فِي الطِّبِّ والحِكْمَة

Libro titulado «La Misericordia» que trata de Medicina y Filosofía.

Comienza al folio 15 vuelto del códice, con las siguientes palabras: البَاب الاول في علم الطَّبِيعَة

Concluye: وحَسْبُنَا ٱللهُ ونعم الوكيل

46 fol.: magrebí, con los epígrafes en caracteres rojos.

Carece este tratado de encabezamiento, y del detenido estudio del códice puede deducirse que las 13 primeras líneas de la página inicial estaban destinadas á inscribir el nombre del autor y la advocación del comienzo; pero no se hizo así, y el claro hubo de utilizarse después para intercalar dos recetas que nada tienen que ver con la obra (2).

(1) Casiri, en el tomo II de su *Biblioteca Escurialensis Arábigo-Hispana* y códice número MDCCXXII, incluye la *Historia de los Reyes de África llamados Hafsitas*, intitulada *Faresia* y que lleva dicha denominación del nombre del Rey de Granada Aben Fares Abd-el-Aziz, á quien le dedicó su cronógrafo Abul Abbas Ben Aljatib, natural de Constantina, en el año de la Égira 806.

(2) Esta parte puede suplirse copiándola de otro códice de esta misma obra que hay en la Biblioteca Nacional.

Divídese el tratado en cuatro capítulos que son: I. De Física. —II. De la naturaleza de los alimentos y medicinas.—III. De aquellas cosas que convienen al cuerpo cuando está sano.—IV. Arte de curar las enfermedades privadas.—V. Arte de curar las enfermedades públicas.

Respecto al autor, es el Scheix Mehdi Ben Aly Ben Ibrahin Azzonnbari Yenmi Mehyemi, profesor de teología musulmana, que murió en el año 815 (principio de Abril de 1412).

De este tratado hay otro ejemplar en la Biblioteca Nacional y lleva el número CLXXXIII de los manuscritos árabes (2).

Contiene además el volumen:

3.° Una hoja perteneciente á un tratado de Astronomía, á la que preceden 4 folios en blanco.

4.° باب في معرفة صحّة الاصطرلاب

Capítulo sobre el conocimiento perfecto del Astrolabio.

Comienza: من حطّابه اذا اردت ذلك

Es un compendio en 13 folios de los diversos usos del Astrolobio. En la primera plana lleva un círculo con la reducción de los meses del año cristiano ó *Rumi*, y en la última otro de reducción con los signos zodiacales.

5.° Cuatro folios con observaciones astronómicas y una tabla ó cuadro sinóptico con los grados y minutos que marca el sol de altura zodiacal, en cada uno de los días del año *Rumi*, a partir de Marzo.

6.° Tratado de Materia Farmacéutica.

Comienza: الحمد لله حق حمده

Comprende en 19 folios una exposición sobre el modo de preparar los medicamentos, faltándole tres folios que aparecen cortados; uno al principio, otro en medio y otro al final. El tratado se halla dividido en diez capítulos, cuyos títulos son: I. De los jarabes.—II. De las pastas medicinales (pastillas).—III. De las grajeas.—IV. De los emplastos.— V. De los aceites.

(2) Véase el catálogo publicado en 1889, pág. 85.

—VI. De los sahumerios.—VII. De los ungüentos.—VIII. De las esencias y alcoholes.—Fáltanle los capítulos noveno y décimo de los diez que anuncia al principio, y en los demás está muy incompleto.

7.° Tratado de los alimentos y bebidas de cada mes, y de los padecimientos propios de cada estación.

Fáltale el comienzo, apareciendo cortada la primera hoja y consta de 9 folios, en que se insertan trozos de varios autores y especialmente de Galeno.

Concluye el volumen: ولاحول ولاقوة إلا بالله العلى العظيم

N.° VI.

ZAID (IBN ABI) ABU MOHAMED ABD-ALLAH ALCAIRIWANÍ.

جملة مختصرة من واجب امور الديانة

Compilación elemental de los preceptos de la Ley musulmana.

Comienza: الحمد لله الذى ابتدا الانسان

Concluye: وعلى اله وصحبه

250 folios: magrebí: mocionado en carmín: anotaciones marginales: encuadernación morisca en badana.

Va precedido de tres folios con diversas anotaciones sobre asuntos jurídicos y es una disertación acerca de los preceptos de la ley musulmana, según las opiniones de la escuela malequita.—Esta misma obra se cita en la *Biblioteca Arábico-Hispana* de Casiri, tomo I, pág. 78, en donde se consigna que su autor fué granadino, y según el Hach Jalifa, murió en 389 (998 de J. C.).

Contiene además este volumen:

2.° Aben Rosd.

Poema ó casida sobre la ciencia del derecho musulmán.

21 folios: magrebí: mocionado en carmín, con los epígrafes de los capítulos en caracteres rojos y las frases iniciales en varios colores.

El nombre del autor se encuentra al final del poema.

3.° Ebn Azim (Abu Beker).

Exposición del derecho en forma poética.

18 folios: magrebí: epígrafes y letras iniciales en carmín.

Al final de la obra hay seis folios con anotaciones de diversas manos sobre asuntos jurídicos.

N.° VII.

ALCORÁN.

En 8.°: papel.

Comienza con la primera Sura.

Termina al final de la Sura décima octava.

Carácter magrebí: mociones en carmín.

Comienza con una portada invertida en la que aparecen tres círculos concéntricos miniados que contienen siete renglones en caracteres rojos y amarillos que dicen:

لا اله الا الله محمّد رسول الله صلى الله عليه وسلّم الله وحده لا اله غيره ولا غالباً غيره الله

«No hay Dios sino Allah, Mahoma es el enviado de Dios. Sea »Dios propicio con él y la paz. Dios es único. No hay Dios »fuera de él, y no vencedor sino Él.—Dios.»

Es un primer tomo del Alcorán escrito con grande escrupulosidad y perfectamente puntuado y mocionado.

Las páginas no se hallan numeradas, pero al fin de cada una de ellas se lee el principio de la siguiente.

Carece de fecha y de nota con el lugar donde se ha escrito, aunque por las palabras «y no vencedor sino Él (Dios)» que tiene su primera página, puede inferirse que fué escrito en Granada, porque son el mote de los reyes nazaritas.

Los títulos de la mayor parte de las suras están traducidos en el margen en el latín, y á más, en las mismas márgenes, se hallan, dentro de círculos miniados, indicaciones de las partes de cada Sura.

II.

Códices arábigos de la Facultad de Letras.

N.° I.

ABUL-HASSAN ALHAISAN BEN MOHAMED.

قِصَص القُرآن

Historias del Alcorán.
En 4.°: papel.

Comienza: الحمد لله خالق الخلق و الانام

Concluye: وسلّم تسليما كثيرا

213 folios: el último en blanco: carácter xarqui, primorosamente escrito, con algunas anotaciones marginales y pasajes notables en color rojo: encuadernación árabe en chagrén.

Es una colección de leyendas ó *hadices* en que se explican los hechos históricos apuntados en el Korán desde la creación hasta la guerra del elefante. En una nota que hay en la primera página, consta qué fué escrito en el año 1190.

N.° II.

سافر شيخ الاسلام

SÁFER XEIJ-IL ISLAM.

En 8.°: papel.

Comienza: فلذلك كان مقيدا

Concluye: و لا حول و لا قوة الا بالله العلى العظيم

220 folios: xarquí: en prosa y verso: encuadernación en badana con relieves árabes.

Esta obra titulada volumen del Xeij-il Islam ó Pontífice del Islamismo, es una colección de exposiciones sobre derecho y ley muslímica, con varias tradiciones y poesías relativas á dichos asuntos.—Le faltan algunas hojas al principio.

N.° III.

COLECCIÓN LITERARIA.

هـذا المجموع ظـريف

حازمن كل معنى لطيف

Preciosa colección compuesta de toda clase de agradables sentencias.

En 4.°: papel.

Principia: الحمد لله الذى اسداك ديوال

Concluye: وتحكمت في مهجتي السُّداء

260 folios: xarquí.

Es una colección de anécdotas y poesías de varios autores.

N.° IV.

MOHAMED ABDALLAH EL HAZRRECHÍ.

قصيدة خزرجية

Kasida Hazrrechia.

En 8.°: papel.

Comienza: للشعر مزان يسمر عروضه

Concluye: سواه كما ترى انتهى

4 folios: magrebí.

Es un tratado en verso de métrica y prosodia, escrito en caracteres magrebies y cuyo autor es Diyaeddin Abu Mohamed

Ben Mohamed Alanzari Alandalusi Alhazrrechi, conocido generalmente por Abulchais Alamarí Almagrebí que nació hacia el año 627 (1229-1231) y tiene entre otras obras, á más de la Kasida Hazrrechia ó Poema Hazrrechí, un libro titulado «Métrica del Español».

Contiene además este volumen:

2.° Abulcasem Elfotuj Ben Aisa Ben Ajmed Ezzanjachí.

قيدة على القصيدة الخزرجية

Comentario á la Casida Hazrrechia.

Comienza: اما بعد حمد الله

Concluye: وسلم تسليما

260 folios: magrebí con los epígrafes en carmín.

Su autor tiene también un libro titulado «Respuestas Nazaries» de que hay un ejemplar en la Biblioteca Nacional.

UNIVERSIDAD DE GRANADA.

ENSEÑANZA ESPECIAL DE IDIOMAS ORIENTALES

subvencionada por la Excma. Diputación de la Provincia.

CURSO DE 1899 Á 1900

El objeto de esta utilísima institución que fundó y sostiene el Dr. D. Antonio Almagro Cárdenas, es promover en la juventud la afición al estudio de las Lenguas Semíticas, y comprenderá en el curso próximo, como en el actual, las siguientes asignaturas:

Lengua Hebrea,

como complementaria de los estudios de la Facultad de Filosofía y Letras é incluída en su cuadro oficial y

Arabe vulgar

en concepto de asignatura libre y de aplicación á la carrera de Comercio y á la de Intérpretes, Consular y Diplomática.

PUBLICACIONES DEL PROFESOR,
ESPECIALMENTE DESTINADAS Á ESTA INSTITUCIÓN.

1. Compendio léxico y gramatical del Árabe vulgar de Marruecos. (Gramática y Diccionario de dicho idioma).
2 Estudios de aplicación del árabe literal. Conferencias pronunciadas en el curso de 1897 á 98.
3. Catálogo de los manuscritos árabes que se conservan en la Universidad de Granada.
4. Museo Granadino de antigüedades árabes, segunda edición. El producto de esta última obra se destina especialmente para el sostenimiento de la Enseñanza.

En el programa próximo á publicarse aparecerán nuevos é importantes detalles de esta institución.

Granada 20 de Agosto de 1899.

EL PROFESOR,

A. Almagro Cárdenas.

MW